

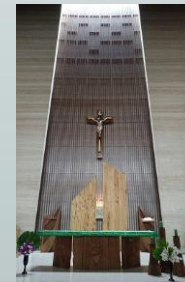


我們和方濟的天父

OUR (& FRANCIS') FATHER IN HEAVEN
(A MEDITATION ON ST FRANCIS' "EXPOSITIO IN PATER NOSTER")

2026年方濟禧年講座

伍允恒•碧岳 小弟兄 Pio Ng OFM





我們今天有一首小小的主題曲

在地若天

Key=C 4/4

詞：聖方濟
曲：碧岳修士

C F G C Dm G C

5 5 i 5 6 - | 5 6 5 2 3 - | 2 2 6 5 6 5 | 3 - - - |

(重唱) 願祢的旨意，承行於地，如同在天 上；

C F E Am F G C

5 5 i 5 6 - | 7 7 6 7 i - | 6 6 i 7 6 7 | i - - - ||

願祢的旨意，承行於地，如同在天 上。





緣起…

2024年5月11日為桃園聖三堂候洗者帶避靜，
並進行「授天主經」禮。

作為方濟會服務的堂區，當然是要義不容辭地
向候洗者和教友們介紹分享我們的靈修傳統。





聖方濟特殊禧年

為紀念亞西西聖方濟逝世八百週年，教宗良十四世宣布由2026年1月10日至2027年1月10日為「聖方濟特殊禧年」。宗座聖赦院遵照教宗的意願，發出法令，頒賜全大赦給滿全相關條件的信友。

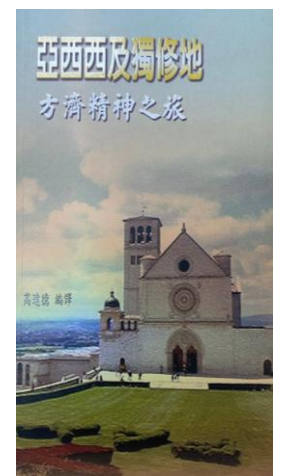
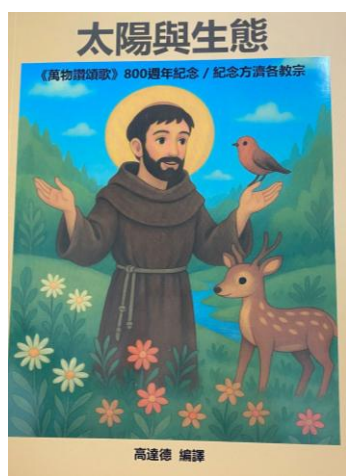
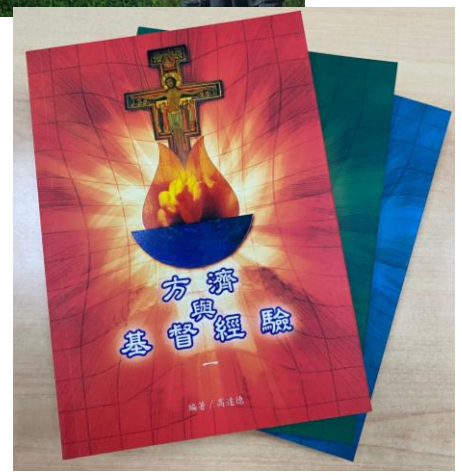
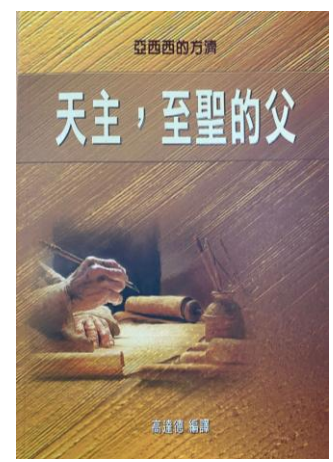
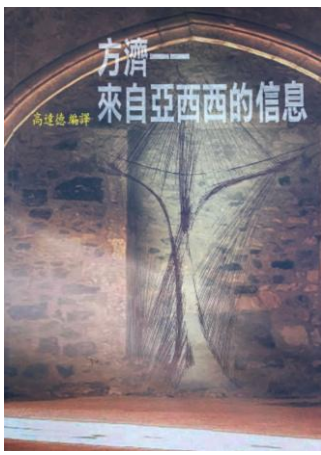




效法聖方濟的榜樣：首先需要認識他

插播廣告時間

■ 我們帶來一此比較較相
顯關的易懂方濟大享家
購八折書籍，家供可現場
備請字大。優錢支傳工不我作
。多福家。持工不我作。謝



須履行的善工：朝聖活動



- 「...最後，誦念**天主經**、信經、並呼求真福童貞瑪利亞、亞西西的聖方濟、聖佳蘭，及方濟家庭的所有聖人的代禱...」
- 今天我們就和聖方濟一起學習用天主經祈禱！
- 和聖方濟一起？對！靠著他留下的文字，跨越時空地和他在一起！

聖瑪竇所記載耶穌教導的祈禱 (THE LORD'S PRAYER IN MT 6:9-13)



- 「所以，你們應當這樣祈禱：我們在天的父！願你的名被尊為聖，願你的國來臨，願你的旨意承行於地，如在天上一樣！我們的日用糧，求你今天賜給我們；寬免我們的罪債，猶如我們也寬免得罪我們的人；不要讓我們陷入誘惑，但救我們免於凶惡。」(瑪6：9-13)

歷代很多教父都有對《天主經》有所詮釋

MANY CHURCH FATHERS HAS WRITTEN EXTENSIVELY ON THE PATER NOSTER

- 戴都良 Tertullian of Carthage (c. 160–c. 225)
- 亞歷山大的奧利振 Origen of Alexandria (c. 184–c. 253)
- 聖西彼廉 St. Cyprian of Carthage (c. 200–258)
- 耶路撒冷的聖濟利祿 St. Cyril of Jerusalem (c. 313–386)
- 尼撒的聖國瑞 St. Gregory of Nyssa (c. 335–c. 395)
- 還有很多很多...不能盡錄



今天我們在這裡重溫會祖方濟的「闡釋天主經的禱文」

TODAY WE MEDITATE ON ST FRANCIS' "EXPOSITIO IN PATER NOSTER"



- 在方濟的言論中被歸類為「未能確定日期的著作」(classified as "undated writings")
- 傳記中，弟兄們請求方濟教他們祈禱。
- 『那時，弟兄們求他教導他們祈禱，因為他們只以樸實的精神行事，還不會念教會的日課經。方濟向他們說：「你們祈禱時要說：我們的天父。」並且說：「基督，我們朝拜你於普世的所有聖堂內，並讚美你，因為你以你十字聖架救贖了世界。」』(薛一45)
- 也可參見「文大四3」，「規一22:28」(RnB 22:28)

今天我們在這裡重溫會祖方濟的「闡釋天主經的禱文」

TODAY WE MEDITATE ON ST FRANCIS' "EXPOSITIO IN PATER NOSTER"



- 在《具教宗諭令會規》(1223)中，方濟為不諳拉丁文的非神職弟兄有以下規定：「非神職弟兄則應誦念「天主經」二十四遍以代誦讀經；五遍代晨經；七遍以代晨讀經、午前經、午時經、午後經；十二遍以代晚禱；七遍以代夜禱；他們也應為亡者祈禱。」
- $24 + 5 + 7 + 7 + 7 + 7 + 12 + 7 =$ 一天76遍的天主經
-

今天我們在這裡重溫會祖方濟的「闡釋天主經的禱文」
TODAY WE MEDITATE ON ST FRANCIS' "EXPOSITIO IN PATER NOSTER"



- 這篇作品「Expositio in Pater Noster」，英文一般稱為「A **Prayer** Inspired by the Our Father」。
- 所以本來並不是「闡釋/釋義」，它從頭到尾都是一篇真實的「**祈禱**」。
- 它的對象不是人/兄弟，而是天主：它稱天主為「祢」(第二身)，而不是「祂」(第三身)。

今天我們在這裡重溫會祖方濟的「闡釋天主經的禱文」

TODAY WE MEDITATE ON ST FRANCIS' "EXPOSITIO IN PATER NOSTER"




- 這篇祈禱文真是方濟的作品嗎？(the authenticity of this prayer from St Francis)
- 《苦難日課》(Office of the Passion of our Lord)中的導言這樣說：『...聖方濟誦念這個日課的習慣方式如下：首先是念吾主師傅教給我們的祈禱「我們**至聖的父**.....」(Our Father most holy)及其頌主詞...』
- 我們也有理由相信，方濟在撰寫這篇祈禱文時，可能也受到當時中世紀一些已經廣為人知的天主經注釋所影響，例如聖伯爾納多 (St. Bernard of Clairvaux) 及休格 (Hugh of St. Victor) (11世紀的神哲學家)，都有這方面的著作。

今天我們在這裡重溫會祖方濟的「闡釋天主經的禱文」
TODAY WE MEDITATE ON ST FRANCIS' "EXPOSITIO IN PATER NOSTER"



- 不過就其內容來說，當中很多都與方濟的生命經歷、他自己的神修成長、他對福音生活的體會，以及他在其他言論中的用詞很吻合。
- 願這方濟的祈禱，也成為我們每一位熱愛方濟的人的祈禱。



讓我們先一起誦唸
這篇祈禱文：



我們的至聖父：

- 我們的造物主，我們的救贖主，
- 我們的安慰者和救世主。

O sanctissime *Pater noster*: creator, redemptor, consolator et salvator noster.



你在天上：

- 在諸天使及諸聖人中，灼照他們，使他們認識你；因為，主，你是光；
- 你灼熱他們，使他們愛你，因為，主，你是愛；
- 並且你住在他們內，充滿他們，使他們得享真福，因為，主，你是無上的美善，永遠的美善，一切的美善皆出源於你，沒有你就一無美善可言。

Qui es in caelis: in angelis et in sanctis; illuminans eos ad cognitionem, quia tu, Domine, lux es; inflammans ad amorem, quia tu, Domine, amor es; inhabitans et implens eos ad beatitudinem, quia tu, Domine, summum bonum es, aeternum, a quo omne bonum, sine quo nullum bonum.



願你的名被尊為聖：

- 願我們對你的認識變得更加清楚，好使我們知道
- 你的恩惠有多廣博，
- 你的諾言有多麼長遠，
- 你的威嚴有多麼崇高，
- 你的裁判有多麼深邃。

Sanctificetur nomen tuum: clarificetur in nobis notitia tua, ut cognoscamus, quae sit latitudo (cfr. Eph 3,18) beneficiorum tuorum, longitudo promissorum tuorum, sublimitas maiestatis et profundum iudiciorum.



願你的國來臨：

- 願你藉著聖寵，治理我們，
- 並使我們進入到你的國內，在那裡，
- 能清楚地享見你，
- 充分地熱愛你，
- 幸福地和你在一起，永遠地享有你。

Adveniat regnum tuum: ut tu regnes in nobis per gratiam et facias nos venire ad regnum tuum, ubi est tui visio manifesta, tui dilectio perfecta, tui societas beata, tui fruitio sempiterna.



願你的旨意承行於地，如同在天上：

- 願我們全心愛著你，常常思念著你；
- 全靈愛著你，常常渴望著你；
- 全意愛著你，將我們的意向完全導向你，
- 在一切事上，只尋求你的光榮；
- 全力愛著你，我們的精力和情感，靈魂和肉體，
- 完全為你的愛情所驅使，而不為其他任何事物所用。

Fiat voluntas tua sicut in caelo et in terra: ut amemus te ex toto corde (cfr. Lc 10,27) te semper cogitando, ex tota anima te semper desiderando, ex tota mente omnes intentiones nostras ad te dirigendo, honorem tuum in omnibus quaerendo et ex omnibus viribus nostris omnes vires nostras et sensus animae et corporis in obsequium tui amoris et non in alio expendendo;



- 願我們藉我們全部的能力，引領他們歸向你的愛；
- 藉為他人內的美善而歡樂，如同是在自己內的；
- 藉在他人患難時，與他們共同承擔，
- 不給任何人跌倒的因由；而 **愛人如己**。

et proximos nostros amemus sicut et nosmetipsos omnes ad
amorem tuum pro viribus trahendo, de bonis aliorum sicut de
nostris gaudendo et in malis compatiendo et nemini ullam
offensionem dando (cfr. 2 Cor 6,3).



賜給我們日用的食糧

- 即你的至愛子，我們的主耶穌基督：為紀念、領悟、尊敬他對我們的聖愛，以及他為我們的一切好處，所說所為所忍受的一切。

Panem nostrum quotidianum: dilectum Filium tuum, Dominum nostrum Jesum Christum, da nobis hodie: in memoriam et intelligentiam et reverentiam amoris, quem ad nos habuit, et eorum, quae pro nobis dixit, fecit et sustulit.



赦免我們的罪債

- 因你無言可喻的慈悲，因你至愛聖子，所受苦難的德能，又藉著殊榮童貞瑪利亞，以及你所有特選者的功績和轉禱之故。

Et dimitte nobis debita nostra: per tuam misericordiam ineffabilem, per passionis dilecti Filii tui virtutem et per beatissimae Virginis et omnium electorum tuorum merita et intercessionem.



一如我們赦免我們的負債者：

- 如果我們不能完全赦免他人，
- 請使我們完全地赦免他人，
- 好使我們真心愛仇，
- 並在你前熱切地為他們轉禱，
- 使我們對任何人，不要以惡報惡，
- 並在你內，竭力去為一切人行善。

Sicut et nos dimittimus debitoribus nostris: et quod non plene dimittimus, tu, Domine, fac nos plene dimittere, ut inimicos propter te veraciter diligamus et pro eis apud te devote intercedamus, nulli malum pro malo reddentes (cfr. 1 Thess 5,15) et in omnibus in te prodesse studeamus.



別讓我們陷於誘惑

- 不論是隱晦的，或是明顯的，驟然而來的或是經常煩擾我們的誘惑。

Et ne nos inducas in tentationem: occultam vel manifestam, subitam vel importunam.



但救我們於凶惡

- 無論是過去的，現在的，或是未來的。

Sed libera nos a malo: praeterito, praesenti et futuro.

小小的主題曲

在地若天

Key=C 4/4

詞：聖方濟
曲：碧岳修士

C F G C Dm G C
5 5 1 5 6 - | 5 6 5 2 3 - | 2 2 6 5 6 5 | 3 - - - |
(重唱)願祢的旨意，承行於地，如同在天 上；

C F E Am F G C
5 5 1 5 6 - | 7 7 6 7 1 - | 6 6 1 7 6 7 | 1 - - - ||
願祢的旨意，承行於地，如同在天 上。





我們的至聖父

O SANCTISSIME


PATER NOSTER




我們的至聖父：

- 我們的造物主，我們的救贖主，
- 我們的安慰者和救世主。

O sanctissime *Pater noster*: creator, redemptor, consolator et salvator noster.



父親的形象可能影響我們 對天父的觀念



『「父」是主禱文首先發出的呼聲。然而，若要這呼聲化為我們的心聲，必須首先謙虛地淨化我們的心，揚棄此塵世的一些假象...心的淨化涉及我們的「父」「母」形象，此形象出自我們的文化及個人的歷史背景，並影響我們同天主的關係。』（《天主教教理CCC》第2779條）

Our earthly father impacts our perception of God.

父親的形象可能影響我們
對天父的觀念





方濟的父親PIETRO BERNARDONE





方濟的父親…

- 「最後，消息傳到了他(方濟的)父親那裡；他一聽到本城人們對方濟的慢待，便急忙出門尋找他，並非為救他，而是為了懲處他。他將節制與明智拋諸九霄雲外，他撲向他的兒子，就有如豺狼撲向綿羊似的，其臉色發青，雙目灼灼有光，他抓住了他，接二連三地拳擊他，並且拉他回家。於是方濟被鎖於黑暗的小屋內，他父親好幾天，利用威嚇及打擊來改變其兒子的意志，為將他由所選擇的路途上引開，而強逼他回到虛幻的世俗中。」(三友17)





方濟：由父親到天父

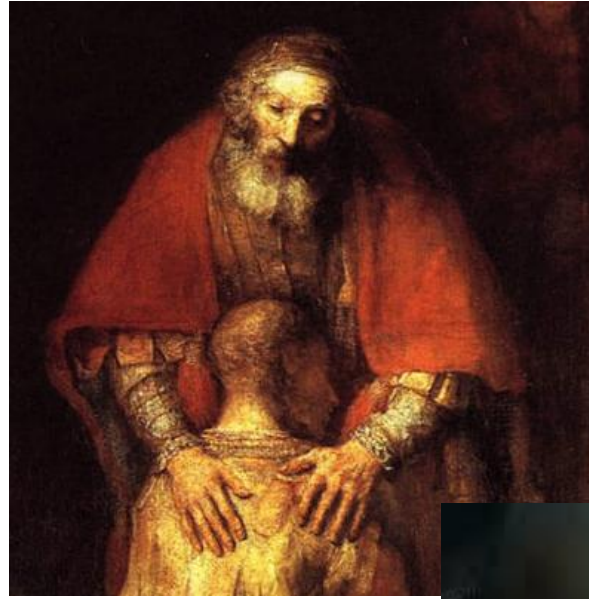
- 「請大家傾聽，並注意我的言語，到現在我曾稱呼伯鐸伯納德為我的父，現在因為我立志要事奉天主，故此，我把他因了它而煩惱的金錢償歸還他，連我穿的衣服也在內，因為衣服也是他的。從今以後，我不再稱伯鐸伯納德為我的父，而叫天主為：我們的天父。」(三友 20)





父親的形象可能影響我們對天父的觀念

- 耶穌告訴我們天父是怎樣的父親(路15：11-32)
- 聖若瑟是為耶穌「反映天父影像的父親」(教宗方濟各)
- 我們可以祈求天主醫治我們心中受傷的父親形象





父親的形象可能影響我們對天父的觀念

- 教宗方濟各在2019年2月20日公開接見活動中曾這樣說：「你們不要擔心！我們任何人都不孤獨。即使你在世上的父親不幸忘記了你，而你對他也懷有怨恨，你仍能感受到基督信仰極其重要的經驗：那就是知道你是蒙天主厚愛的子女，人世間的任何事物都不能削弱祂對你無限深情的愛。」



父親的形象可能影響我們對天父的觀念

- 「天父」→一切生命的源頭
- 我們未出生以前，甚至未在母親胎中成形之前、未存在這世上時，當我們還在天主的計劃當中時，天父已愛了我們。





至聖父

- 「至聖」是方濟自己加上去的
- 「聖、聖、聖」(依6：3)
- 「因為只有祢是聖的」





圓融的聖三



- 我們的至聖父：我們的造物主Creator，我們的救贖主Redeemer，我們的安慰者Comforter 和救世主Saviour。
天主聖三從不因祂的工程而「分開」



圓融的聖三

- 最後加上「救世主」Saviour
- 方濟自己有很深的「被拯救」的經驗
- 我「被拯救」的經驗呢？How do I experience being "saved"?



小小的主題曲

在地若天

Key=C 4/4

詞：聖方濟
曲：碧岳修士

C F G C Dm G C

5 5 i 5 6 - | 5 6 5 2 3 - | 2 2 6 5 6 5 | 3 - - - |

(重唱) 願祢的旨意，承行於地，如同在天 上；

C F E Am F G C

5 5 i 5 6 - | 7 7 6 7 i - | 6 6 i 7 6 7 | i - - - ||

願祢的旨意，承行於地，如同在天 上。



A tropical beach scene with palm trees in the foreground, a sandy beach, and turquoise water under a blue sky. A white rectangular box is overlaid on the right side of the image, containing the text.

你在天上
QUI ES IN CAELIS



你在天上：

- 在諸天使及諸聖人中，灼照他們，使他們認識你；因為，主，你是光；
- 你灼熱他們，使他們愛你，因為，主，你是愛；
- 並且你住在他們內，充滿他們，使他們得享真福，因為，主，你是無上的美善，永遠的美善，一切的美善皆出源於你，沒有你就一無美善可言。

Qui es in caelis: in angelis et in sanctis; illuminans eos ad cognitionem, quia tu, Domine, lux es; inflammans ad amorem, quia tu, Domine, amor es; inhabitans et implens eos ad beatitudinem, quia tu, Domine, summum bonum es, aeternum, a quo omne bonum, sine quo nullum bonum.



祢在天上

WHO ART IN HEAVEN

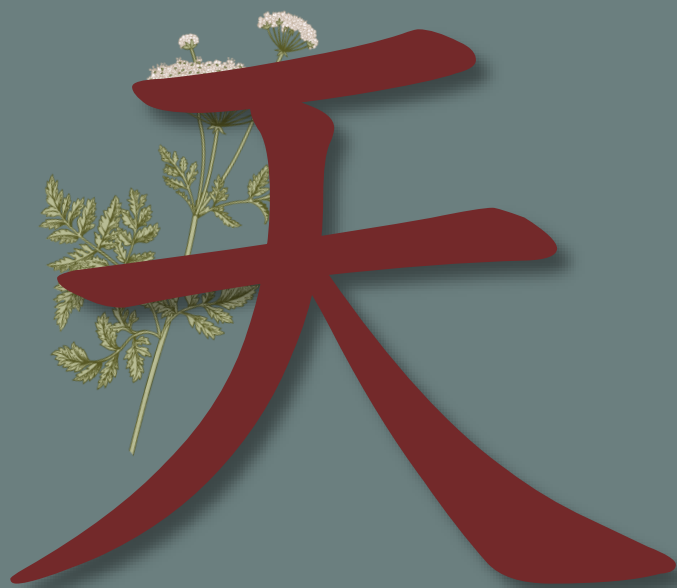
- 你認為「天上」是個怎樣的地方？
- 遙不可及？
- 天上其實很熱鬧！



祢在天上

WHO ART IN HEAVEN

- 你在天上：在諸天使及諸聖人中，灼照他們，使他們認識你；因為，主，你是光；你灼熱他們，使他們愛你，因為，主，你是愛；並且你住在他們內，充滿他們，使他們得享真福，因為，主，你是無上的美善，永遠的美善，一切的美善皆出源於你，沒有你就一無美善可言。



祢在天上

WHO ART IN HEAVEN

- 「藉著你的愛，我們虔誠地懇求榮福卒世童貞瑪利亞、真福彌格、佳播及來福，以及天朝所有諸品天神：熾愛者、普智者、上座者、掌權者、異立者、大能者、宰製者、奉使者，以及諸宗徒者；聖若翰、聖史若望、伯鐸及保祿，以及諸聖祖、諸先知、諸聖嬰孩、諸聖使徒、諸聖門徒、諸聖殉道者、精修者、真福厄利亞和哈諾客、過去未來及現在的所有聖者，為了愛你的愛，我們謙遜的懇求他們，一如你所喜悅的，為了你一切的恩賜，感謝你，至尊、永生的真天主，協同你至愛聖子，我們的主耶穌基督，以及護衛者聖神，至於無窮世。阿門，阿肋路亞。」（《不具教宗諭令會規》第23章）



祢在天上

WHO ART IN HEAVEN

- 光light→愛love→美善Goodness
- 認識→灼熱→結合為一





祢在天上

WHO ART IN HEAVEN

- 在我們的信仰生活中，我們有沒有經驗過「光」？
「愛」？「美善」？



祢在天上 WHO ART IN HEAVEN

- 「你在天上」
- 不單是地方 Venue
- 不單是境界 State
- 更是「關係」 **Relationship**
- 既「遠」(天) 且「近」(父)的
關係



祢在天上

WHO ART IN HEAVEN

- 「父」是何等親近的關係；
- 而「天」又是何等遙遠的距離。
- 雖然有距離，但同時又有一種吸引力。
- 真正的「天上」並不是我們可以攀爬得到，也不是乘坐飛機便可抵達；「天上」原本是天父寓居之處；



祢在天上

WHO ART IN HEAVEN

- 然而，方濟在祈禱中說出：
- 「...並且你住在他們內，充滿他們，使他們得享真福...」
- 人作為脆弱有限的受造物，竟成為天主寓居之處。



祢在天上

WHO ART IN HEAVEN

- 這份把人的「提昇」，也彰顯了天主的行動：讓祂的受造物「分受」祂的美善。



祢在天上 WHO ART IN HEAVEN

- 讓方濟這句祈禱，也成為我們每次看到/聽到/品嚐到/感受到好東西時的讚美的祈禱：
- 主，你是無上的美善，永遠的美善，一切的美善皆出源於你，沒有你就一無美善可言。



小小的主題曲

在地若天

Key=C 4/4

詞：聖方濟
曲：碧岳修士

C F G C Dm G C

5 5 i 5 6 - | 5 6 5 2 3 - | 2 2 6 5 6 5 | 3 - - - |

(重唱) 願祢的旨意， 承行於 地， 如同 在天 上；

C F E Am F G C

5 5 i 5 6 - | 7 7 6 7 i - | 6 6 i 7 6 7 | i - - - ||

願祢的旨意， 承行於 地， 如同 在天 上。





願你的名被尊為聖
SANCTIFICETUR NOMEN TUUM



願你的名被尊為聖：

- 願我們對你的認識變得更加清楚，好使我們知道
- 你的恩惠有多廣博，
- 你的諾言有多麼長遠，
- 你的威嚴有多麼崇高，
- 你的裁判有多深邃。

Sanctificetur nomen tuum: clarificetur in nobis notitia tua, ut cognoscamus, quae sit latitudo (cfr. Eph 3,18) beneficiorum tuorum, longitudo promissorum tuorum, sublimitas maiestatis et profundum iudiciorum.

聖



被尊為聖HOLY

- 願你的名受顯揚/我等願爾名見聖
- 「名」=本人
- 「被尊為聖」其實也和「受顯揚」息息相關
- 因為為方濟來說，都是與「認識」(know)有關

聖



被尊為聖HOLY

- 這個「**認識**」或「**不認識**」為方濟來說很重要：
- 「我們感謝你，因為你的聖子將要在他莊嚴的光榮中再度降來，預定將那些不做補贖及不認識你的邪惡之門，扔近永火之中；向所有在補贖中認識你、朝拜你及侍奉你的人們說：「我父所祝福的，你們來吧！承受自創世以來，給你們預備好的國度吧！」(會一RnB 23:4)

聖



被尊為聖HOLY

- 「願你的名被尊為聖：願我們對你的**認識**變得更加清楚，好使我們知道你的恩惠有多廣博，你的諾言有多麼長遠，你的威嚴有多麼崇高，你的裁判有多深邃。」

聖



被尊為聖HOLY

- 「願你的名被尊為聖：願我們對你的認識變得更加清楚，好使我們知道你的**恩惠**有多廣博，你的**諾言**有多麼長遠，你的**威嚴**有多麼崇高，你的**裁判**有多深邃。」

聖



被尊為聖HOLY

- 「願你的名被尊為聖：願我們對你的認識變得更加清楚，好使我們知道你的恩惠有多**廣博**，你的諾言有多麼**長遠**，你的威嚴有多麼**崇高**，你的裁判有多**深邃**。」

聖



被尊為聖HOLY

認識天主

廣博 breadth	長遠 length	崇高 sublimity	深邃 depth
恩惠 kindnesses	諾言 promises	威嚴 Majesty	裁判 judgements

「為使你們能夠同眾聖徒領悟基督的愛是怎樣的廣、闊、高、深。」(弗三18)



被尊為聖HOLY

聖



威嚴

恩惠



諾言

裁判

聖



被尊為聖HOLY

- 讓我們回想我們認識天主的過程...
- 人如何「認識天主」？
- 我們對天主認識的「清晰度」？
我們有沒有只側重於天主的恩惠和諾言，或倒過來只側重天主的威嚴和裁判？



小小的主題曲

在地若天

Key=C 4/4

詞：聖方濟
曲：碧岳修士

C F G C Dm G C

5 5 i 5 6 - | 5 6 5 2 3 - | 2 2 6 5 6 5 | 3 - - - |

(重唱) 願祢的旨意，承行於地，如同在天 上；

C F E Am F G C

5 5 i 5 6 - | 7 7 6 7 i - | 6 6 i 7 6 7 | i - - - ||

願祢的旨意，承行於地，如同在天 上。





願你的國來臨
ADVENIAT REGNUM TUUM



願你的國來臨：

- 願你藉著聖寵，治理我們，
- 並使我們進入到你的國內，在那裡，
- 能清楚地享見你，
- 充分地熱愛你，
- 幸福地和你在一起，永遠地享有你。

Adveniat regnum tuum: ut tu regnes in nobis per gratiam et facias nos venire ad regnum tuum, ubi est tui visio manifesta, tui dilectio perfecta, tui societas beata, tui fruitio sempiterna.

或



願你的國來臨

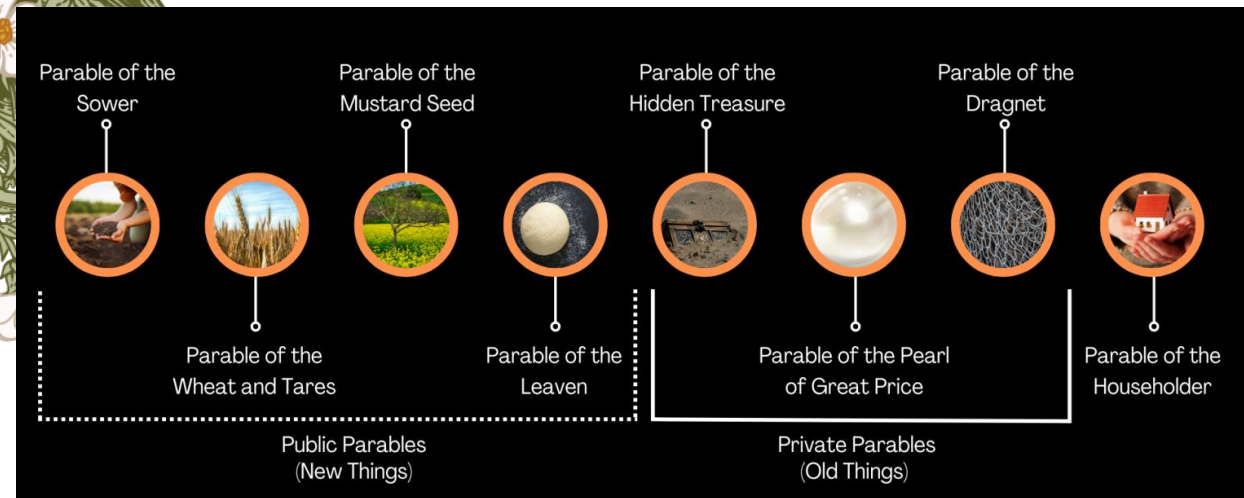
- 「天國」這兩個字讓你想起什麼？





願你的國來臨

- 耶穌有關「天國」的各種比喻：
撒種/麥子莠子/芥子/酵母/藏
地寶貝/珍珠/撒網/管家



或



願你的國來臨

- 為你來說，「國」是一個怎樣的
概念？
- 「天國」與其他的「國」，有
何「異」「同」？





願你的國來臨

- 方濟處於中世紀的歐洲，當時國與國之間常有戰爭，武力侵略隨處可見；
- 方濟自己也曾被俘虜
- 老百姓渴望有一個怎樣的國家？
天主子民又希望天主怎樣治理？



願你的國來臨

- 「願你的國來臨，願你藉著聖寵，**治理我們**，並使我們進入到你的國內，在那裡，能清楚地享見你，充分地熱愛你，幸福地和你在一起，永遠地享有你。」
- 首先我們要願意「**被**治理」！



願你的國來臨

- 我們首先要以天主為我們的君王！我們要真正做祂的子民！
- 我們會怎樣對一國之君？
- 「至聖的主耶穌基督，我們在這裡，並在普世的聖堂內，**朝拜你**、讚頌你，因為你以十字聖架，救贖了普世。」

或



願你的國來臨





小小的主題曲

在地若天

Key=C 4/4

詞：聖方濟
曲：碧岳修士

C F G C Dm G C

5 5 i 5 6 - | 5 6 5 2 3 - | 2 2 6 5 6 5 | 3 - - - |

(重唱) 願祢的旨意，承行於地，如同在天 上；

C F E Am F G C

5 5 i 5 6 - | 7 7 6 7 i - | 6 6 i 7 6 7 | i - - - ||

願祢的旨意，承行於地，如同在天 上。





願你的旨意承行於地，如同在天上：

- 願我們全心愛著你，常常思念著你；
- 全靈愛著你，常常渴望著你；
- 全意愛著你，將我們的意向完全導向你，
- 在一切事上，只尋求你的光榮；
- 全力愛著你，我們的精力和情感，靈魂和肉體，
- 完全為你的愛情所驅使，而不為其他任何事物所用。

Fiat voluntas tua sicut in caelo et in terra: ut amemus te ex toto corde (cfr. Lc 10,27) te semper cogitando, ex tota anima te semper desiderando, ex tota mente omnes intentiones nostras ad te dirigendo, honorem tuum in omnibus quaerendo et ex omnibus viribus nostris omnes vires nostras et sensus animae et corporis in obsequium tui amoris et non in alio expendendo;



- 願我們藉我們全部的能力，引領他們歸向你的愛；
- 藉為他人內的美善而歡樂，如同是在自己內的；
- 藉在他人患難時，與他們共同承擔，
- 不給任何人跌倒的因由；而愛人如己。

et proximos nostros amemus sicut et nosmetipsos omnes ad amorem tuum pro viribus trahendo, de bonis aliorum sicut de nostris gaudendo et in malis compatiendo et nemini ullam offensionem dando (cfr. 2 Cor 6,3).



再來一次小小的主題曲？

在地若天

Key=C 4/4

詞：聖方濟
曲：碧岳修士

C F G C Dm G C

5 5 i 5 6 - | 5 6 5 2 3 - | 2 2 6 5 6 5 | 3 - - - |

(重唱) 願祢的旨意，承行於地，如同在天 上；

C F E Am F G C

5 5 i 5 6 - | 7 7 6 7 i - | 6 6 i 7 6 7 | i - - - ||

願祢的旨意，承行於地，如同在天 上。





C G Am F G C
 3 3 4 3 2 1 7 | 1 - - - | 6 6 7 6 5 5 2 | 3 - - - |



1. 願我們全心愛着 祢， 願我 們常思念着 祢，
2. 願我們全意愛着 祢， 將意 向完全導向 祢，
3. 願我們全力愛着 祢： 精力 情感靈魂肉 體，
4. 願我們愛人如愛 己， 盡全 力吸引人愛 祢，

F E E Am F G C
 6 5 6 i 7 - | 7 7 3 2 i - | 6 6 i 7 i 2 | i - - - ||



1. 全靈愛着祢， 常渴望着祢，常常 渴望着 祢。
2. 在一切事上， 尋求祢光榮，只尋 求祢光 榮。
3. 完全為了祢 愛情所驅使，不為 他事所 用。
4. 樂他人之樂， 共渡患難時，總不 讓人跌 倒。

小小的主題曲

在地若天

Key=C 4/4

詞：聖方濟
曲：碧岳修士

C F G C Dm G C
5 5 i 5 6 - | 5 6 5 2 3 - | 2 2 6 5 6 5 | 3 - - - |
(重唱)願祢的旨意，承行於地，如同在天 上；

C F E Am F G C
5 5 i 5 6 - | 7 7 6 7 i - | 6 6 i 7 6 7 | i - - - ||
願祢的旨意，承行於地，如同在天 上。





C G Am F G C
 3 3 4 3 2 1 7 | 1 - - - | 6 6 7 6 5 5 2 | 3 - - - |

1. 願我們全心愛着 祢， 願我 們常思念着 祢，
2. 願我們全意愛着 祢， 將意 向完全導向 祢，
3. 願我們全力愛着 祢： 精力 情感靈魂肉 體，
4. 願我們愛人如愛 己， 盡全 力吸引人愛 祢，



F E E Am F G C
 6 5 6 i 7 - | 7 7 3 2 i - | 6 6 i 7 i 2 | i - - - ||

1. 全靈愛着祢， 常渴望着祢，常常 渴望着 祢。
2. 在一切事上， 尋求祢光榮，只尋 求祢光 榮。
3. 完全為了祢 愛情所驅使，不為 他事所 用。
4. 樂他人之樂， 共渡患難時，總不 讓人跌 倒。



小小的主題曲

在地若天

Key=C 4/4

詞：聖方濟
曲：碧岳修士

C F G C Dm G C
5 5 i 5 6 - | 5 6 5 2 3 - | 2 2 6 5 6 5 | 3 - - - |
(重唱)願祢的旨意，承行於地，如同在天 上；

C F E Am F G C
5 5 i 5 6 - | 7 7 6 7 i - | 6 6 i 7 6 7 | i - - - ||
願祢的旨意，承行於地，如同在天 上。





C G Am F G C
 3 3 4 3 2 1 7 | 1 - - - | 6 6 7 6 5 5 2 | 3 - - - |

1. 願我們全心愛着 祢， 願我 們常思念着 祢，
2. 願我們全意愛着 祢， 將意 向完全導向 祢，
3. 願我們全力愛着 祢： 精力 情感靈魂肉 體，
4. 願我們愛人如愛 己， 盡全 力吸引人愛 祢，



F E E Am F G C
 6 5 6 i 7 - | 7 7 3 2 i - | 6 6 i 7 i 2 | i - - - ||

1. 全靈愛着祢， 常渴望着祢，常常 渴望着 祢。
2. 在一切事上， 尋求祢光榮，只尋 求祢光 榮。
3. 完全為了祢 愛情所驅使，不為 他事所 用。
4. 樂他人之樂， 共渡患難時，總不 讓人跌 倒。





小小的主題曲

在地若天

Key=C 4/4

詞：聖方濟
曲：碧岳修士

C F G C Dm G C

5 5 i 5 6 - | 5 6 5 2 3 - | 2 2 6 5 6 5 | 3 - - - |

(重唱) 願祢的旨意，承行於地，如同在天 上；

C F E Am F G C

5 5 i 5 6 - | 7 7 6 7 i - | 6 6 i 7 6 7 | i - - - ||

願祢的旨意，承行於地，如同在天 上。





C G Am F G C
 3 3 4 3 2 1 7 | 1 - - - | 6 6 7 6 5 5 2 | 3 - - - |

1. 願我們全心愛着 祢， 願我 們常思念着 祢，
2. 願我們全意愛着 祢， 將意 向完全導向 祢，
3. 願我們全力愛着 祢： 精力 情感靈魂肉 體，
4. 願我們愛人如愛 己， 盡全 力吸引人愛 祢，



F E E Am F G C
 6 5 6 i 7 - | 7 7 3 2 i - | 6 6 i 7 i 2 | i - - - ||

1. 全靈愛着祢， 常渴望着祢，常常 渴望着 祢。
2. 在一切事上， 尋求祢光榮，只尋 求祢光 榮。
3. 完全為了祢 愛情所驅使，不為 他事所 用。
4. 樂他人之樂， 共渡患難時，總不 讓人跌 倒。



小小的主題曲

在地若天

Key=C 4/4

詞：聖方濟
曲：碧岳修士

C F G C Dm G C
5 5 i 5 6 - | 5 6 5 2 3 - | 2 2 6 5 6 5 | 3 - - - |
(重唱)願祢的旨意，承行於地，如同在天 上；

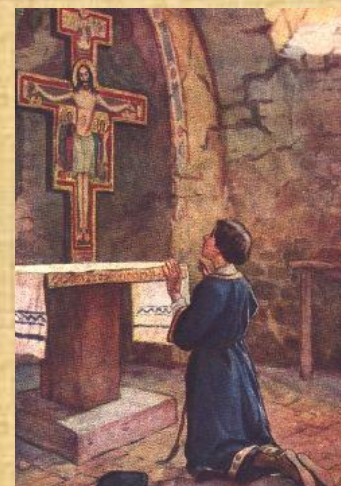
C F E Am F G C
5 5 i 5 6 - | 7 7 6 7 i - | 6 6 i 7 6 7 | i - - - ||
願祢的旨意，承行於地，如同在天 上。



愛



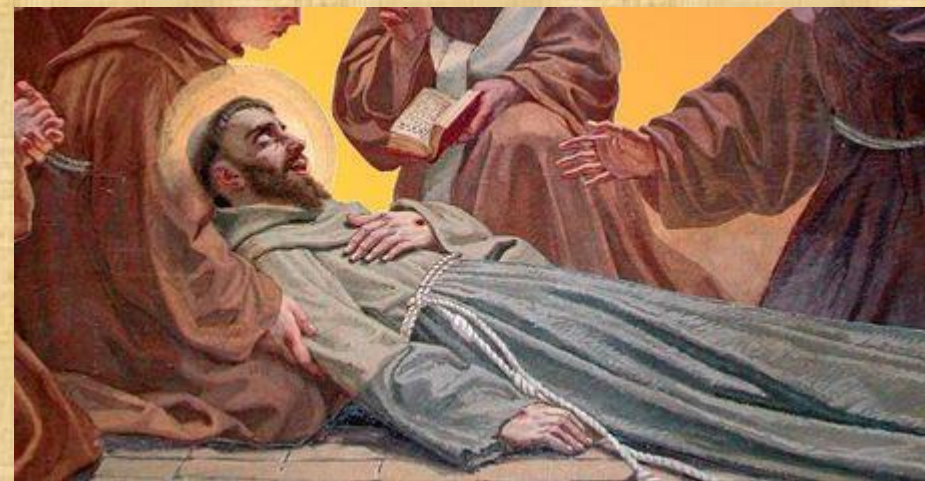
方濟一生都追求承行主旨
「至高、光榮的天主，
求你照亮我內心的黑暗，
並賜給我真確的信德，
堅固的望德，
完善的愛德，
知覺和真知灼見。
主，
致使我能承行
你聖善而真確的命令。」



愛友



方濟一生都追求承行主旨
「那些承行你至聖旨
意而死的人是有福的，
因為第二次死亡將不
會損害他們。」 (造物讚)



愛



方濟一生都追求承行主旨
為方濟來說，主的旨
意就是要我們「愛主
愛人」。





願你的旨意承行於地，如同在天上：

- 願我們全心愛著你，常常思念著你；
- 全靈愛著你，常常渴望著你；
- 全意愛著你，將我們的意向完全導向你，
- 在一切事上，只尋求你的光榮；
- 全力愛著你，我們的精力和情感，靈魂和肉體，
- 完全為你的愛情所驅使，而不為其他任何事物所用。

Fiat voluntas tua sicut in caelo et in terra: ut amemus te ex toto corde (cfr. Lc 10,27) te semper cogitando, ex tota anima te semper desiderando, ex tota mente omnes intentiones nostras ad te dirigendo, honorem tuum in omnibus quaerendo et ex omnibus viribus nostris omnes vires nostras et sensus animae et corporis in obsequium tui amoris et non in alio expendendo;



- 願我們藉我們全部的能力，引領他們歸向你的愛；
- 藉為他人內的美善而歡樂，如同是在自己內的；
- 藉在他人患難時，與他們共同承擔，
- 不給任何人跌倒的因由；而愛人如己。

et proximos nostros amemus sicut et nosmetipsos omnes ad
amorem tuum pro viribus trahendo, de bonis aliorum sicut de
nostris gaudendo et in malis compatiendo et nemini ullam
offensionem dando (cfr. 2 Cor 6,3).

愛友




方濟一生都追求奉行主旨
「那些全心、全靈、全意、全
力愛天主，並且愛人如己，惱
恨自己的肉體和它的種惡習，結
領受稱讚，耶穌果實恒多麼欣
相他們話，因為上主將在他們
地的！因他必將和住處；他們
們身上的，他必將和住處；他
自己的子女，因為他們做父的
父業；他們又配、弟兄和母親。」

(信友一)



愛



谷 Mk12：28-31

LOVE THE LORD, LOVE YOUR NEIGHBOR

有一個經師聽見了他們辯論，覺得耶穌對他們回答的好，便上前來，問他說：

「一切誡命中，那一條是第一條呢？」

耶穌回答說：「第一條是：『以色列！你要聽！上主我們的天主是惟一的天主。你應當全心、全靈、全意、全力愛上主，你的天主。』

第二條是：『你應當愛近人如你自己。』


再沒有別的誡命比這兩條更大的了。」



愛



愛天主 LOVE THE LORD



何謂「**全**心**全**靈**全**意**全**力」with all your heart
and with all your soul
and with all your mind
and with all your
strength ?



全心	常常思念著你
全靈	常常渴望著你
全意	將我們的意向完全導向你，在一切事上，只尋求你的光榮
全力	我們的精力和情感，靈魂和肉體，完全為你的愛情所驅使，而不為其他任何事物所用



愛



愛天主 LOVE THE LORD

- 『方濟滿臉流著熱淚，不說別的，只是重複地說著：「我的天主，我的萬有」，直至東方破曉。』(小花2)



愛



愛天主 LOVE THE LORD

- 「那麼現在，我們既已經拋開了世俗，我們除了追隨主旨並只中悅他之外，就不應追求其他的。」(會一 22:9)



愛



愛天主 LOVE THE LORD

- 「全能、至聖、至高、至尊的天主：一切的美善、至高無上的美善、完全的美善，只有你是美善的。願我們將一切讚美、一切光榮、一切感謝、一切榮譽、一切讚頌、和一切美善，都歸屬於你。的確如此，的確如此。阿們。」 (時辰歌)




只有你 ONLY YOU

- Only you, Can make all this world seem right
- Only you, Can make the darkness bright
- Only you and you alone Can thrill me like you do
- And fill my heart with love for only you
- O—only you, Can make all this change in me
- For it's true, You are my destiny
- When you hold my hand, I understand
- The magic that you do
- You're my dream come true
- My one and only you





愛



愛人如己

LOVE YOUR NEIGHBOR

- 三部曲
 1. 以我們全部力量，吸引別人熱愛你
 2. 藉為他人內的美善而歡樂，如同是在自己內的；藉在他人患難時，與他們共同承擔
 3. 不給任何人跌倒的因由



愛




愛人如己

LOVE YOUR NEIGHBOR

- 「因為魔鬼會因著一個人的罪行，而設法損害許多人。」
(會一5:7)



愛



愛人如己

LOVE YOUR NEIGHBOR

我們又如何，在他人身上，特別在教會團體中：

1. 以我們**全部力量**，吸引別人**熱愛主**？
2. 為他人內的美善而歡樂，**如同是在自己內的**？藉在他人患難時，與他們**共同承擔**？
3. 不給任何人跌倒的**因由**？



再來一次小小的主題曲？

在地若天

Key=C 4/4

詞：聖方濟
曲：碧岳修士

C F G C Dm G C

5 5 i 5 6 - | 5 6 5 2 3 - | 2 2 6 5 6 5 | 3 - - - |

(重唱) 願祢的旨意， 承行於 地， 如同 在天 上；

C F E Am F G C

5 5 i 5 6 - | 7 7 6 7 i - | 6 6 i 7 6 7 | i - - - ||

願祢的旨意， 承行於 地， 如同 在天 上。





C G Am F G C
 3 3 4 3 2 1 7 | 1 - - - | 6 6 7 6 5 5 2 | 3 - - - |



- 1. 願我們全心愛着 祢， 願我 們常思念着 祢，
- 2. 願我們全意愛着 祢， 將意 向完全導向 祢，
- 3. 願我們全力愛着 祢： 精力 情感靈魂肉 體，
- 4. 願我們愛人如愛 己， 盡全 力吸引人愛 祢，

F E E Am F G C
 6 5 6 i 7 - | 7 7 3 2 i - | 6 6 i 7 i 2 | i - - - ||



- 1. 全靈愛着祢， 常渴望着祢，常常 渴望着 祢。
- 2. 在一切事上， 尋求祢光榮，只尋 求祢光 榮。
- 3. 完全為了祢 愛情所驅使，不為 他事所 用。
- 4. 樂他人之樂， 共渡患難時，總不 讓人跌 倒。

小小的主題曲

在地若天

Key=C 4/4

詞：聖方濟
曲：碧岳修士

C F G C Dm G C
5 5 i 5 6 - | 5 6 5 2 3 - | 2 2 6 5 6 5 | 3 - - - |
(重唱)願祢的旨意，承行於地，如同在天 上；

C F E Am F G C
5 5 i 5 6 - | 7 7 6 7 i - | 6 6 i 7 6 7 | i - - - ||
願祢的旨意，承行於地，如同在天 上。





C G Am F G C
 3 3 4 3 2 1 7 | 1 - - - | 6 6 7 6 5 5 2 | 3 - - - |

1. 願我們全心愛着 祢， 願我 們常思念着 祢，
2. 願我們全意愛着 祢， 將意 向完全導向 祢，
3. 願我們全力愛着 祢： 精力 情感靈魂肉 體，
4. 願我們愛人如愛 己， 盡全 力吸引人愛 祢，



F E E Am F G C
 6 5 6 i 7 - | 7 7 3 2 i - | 6 6 i 7 i 2 | i - - - ||

1. 全靈愛着祢， 常渴望着祢，常常 渴望着 祢。
2. 在一切事上， 尋求祢光榮，只尋 求祢光 榮。
3. 完全為了祢 愛情所驅使，不為 他事所 用。
4. 樂他人之樂， 共渡患難時，總不 讓人跌 倒。





小小的主題曲

在地若天

Key=C 4/4

詞：聖方濟
曲：碧岳修士

C F G C Dm G C

5 5 1 5 6 - | 5 6 5 2 3 - | 2 2 6 5 6 5 | 3 - - - |

(重唱)願祢的旨意，承行於地，如同在天 上；

C F E Am F G C

5 5 1 5 6 - | 7 7 6 7 1 - | 6 6 1 7 6 7 | 1 - - - ||

願祢的旨意，承行於地，如同在天 上。





C G Am F G C
 3 3 4 3 2 1 7 | 1 - - - | 6 6 7 6 5 5 2 | 3 - - - |

1. 願我們全心愛着 祢， 願我 們常思念着 祢，
2. 願我們全意愛着 祢， 將意 向完全導向 祢，
3. 願我們全力愛着 祢： 精力 情感靈魂肉 體，
4. 願我們愛人如愛 己， 盡全 力吸引人愛 祢，



F E E Am F G C
 6 5 6 i 7 - | 7 7 3 2 i - | 6 6 i 7 i 2 | i - - - ||

1. 全靈愛着祢， 常渴望着祢，常常 渴望着 祢。
2. 在一切事上， 尋求祢光榮，只尋 求祢光 榮。
3. 完全為了祢 愛情所驅使，不為 他事所 用。
4. 樂他人之樂， 共渡患難時，總不 讓人跌 倒。



小小的主題曲

在地若天

Key=C 4/4

詞：聖方濟
曲：碧岳修士

C F G C Dm G C
5 5 i 5 6 - | 5 6 5 2 3 - | 2 2 6 5 6 5 | 3 - - - |
(重唱)願祢的旨意，承行於地，如同在天 上；

C F E Am F G C
5 5 i 5 6 - | 7 7 6 7 i - | 6 6 i 7 6 7 | i - - - ||
願祢的旨意，承行於地，如同在天 上。





C G Am F G C
 3 3 4 3 2 1 7 | 1 - - - | 6 6 7 6 5 5 2 | 3 - - - |

1. 願我們全心愛着 祢， 願我 們常思念着 祢，
2. 願我們全意愛着 祢， 將意 向完全導向 祢，
3. 願我們全力愛着 祢： 精力 情感靈魂肉 體，
4. 願我們愛人如愛 己， 盡全 力吸引人愛 祢，



F E E Am F G C
 6 5 6 i 7 - | 7 7 3 2 i - | 6 6 i 7 i 2 | i - - - ||

1. 全靈愛着祢， 常渴望着祢，常常 渴望着 祢。
2. 在一切事上， 尋求祢光榮，只尋 求祢光 榮。
3. 完全為了祢 愛情所驅使，不為 他事所 用。
4. 樂他人之樂， 共渡患難時，總不 讓人跌 倒。



小小的主題曲

在地若天

Key=C 4/4

詞：聖方濟
曲：碧岳修士

C F G C Dm G C
5 5 i 5 6 - | 5 6 5 2 3 - | 2 2 6 5 6 5 | 3 - - - |
(重唱)願祢的旨意，承行於地，如同在天 上；

C F E Am F G C
5 5 i 5 6 - | 7 7 6 7 i - | 6 6 i 7 6 7 | i - - - ||
願祢的旨意，承行於地，如同在天 上。



The background of the slide is a soft-focus image of autumn leaves in various colors including red, orange, yellow, and green. The leaves are scattered across the frame, with some in sharp focus and others blurred.

賜給我們日用的食糧
PANEM NOSTRUM QUOTIDIANUM



賜給我們日用的食糧

- 即你的至愛子，我們的主耶穌基督：為紀念、領悟、尊敬他對我們的聖愛，以及他為我們的一切好處，所說所為所忍受的一切。

Panem nostrum quotidianum: dilectum Filium tuum, Dominum nostrum Jesum Christum, da nobis hodie: in memoriam et intelligentiam et reverentiam amoris, quem ad nos habuit, et eorum, quae pro nobis dixit, fecit et sustulit.

糧



若JN 6：35

耶穌說：「我就是生命的食糧；到我這裏來的，永不會饑餓；信從我的，總不會渴。」

糧



神聖的交換、天主的俯就

- 原祖父母想「吃」知善惡樹的果子，企圖與天主同等，犯了背命的罪；
- 耶穌因服從天父，自己成為「天降的食糧」，讓我們透過「吃」，使「祂在我內、我在祂內」，與我們結合。

禱



神聖的交換、天主的俯就



聖禮



神聖的交換、天主的俯就

- 「永生天主之子，基督，在司鐸手中而降臨在祭臺上時，整個人應當感到恐慌，整個大地震撼，上天應為之歡騰。哦！可驚奇的偉大，令人迷茫的仁善。哦！卓越的謙遜，謙遜的卓越，萬有之主，天主，天主之子，為了我們的救恩，而如此卑微的隱藏在面餅形下！」 (全修會書)

禱



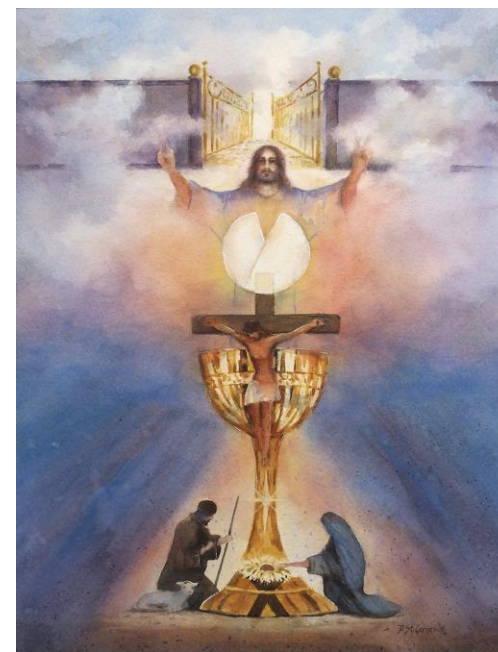
方濟的領悟還不止於此…

- 「賜給我們日用的食糧,即你的至愛子,我們的主耶穌基督:為紀念、領悟、尊敬他對我們的聖愛,以及他為我們的一切好處,所說所為所忍受的一切。」

禮

方濟的領悟還不止於此...

我們	紀念、領悟、尊敬		
主耶穌基督	所說	所行	所忍受的一切



小小的主題曲

在地若天

Key=C 4/4

詞：聖方濟
曲：碧岳修士

C F G C Dm G C
5 5 i 5 6 - | 5 6 5 2 3 - | 2 2 6 5 6 5 | 3 - - - |
(重唱)願祢的旨意，承行於地，如同在天 上；

C F E Am F G C
5 5 i 5 6 - | 7 7 6 7 i - | 6 6 i 7 6 7 | i - - - ||
願祢的旨意，承行於地，如同在天 上。



The background of the entire image is a soft-focus photograph of autumn leaves. The leaves are in various stages of color change, ranging from bright yellow and orange to deep red and brown. Some leaves are in sharp focus, while others are blurred, creating a sense of depth and movement. The lighting is warm and bright, suggesting a sunny day in autumn.

赦免我們的罪債

ET DIMITTE NOBIS DEBITA NOSTRA



赦免我們的罪債

- 因你無言可喻的慈悲，因你至愛聖子，所受苦難的德能，又藉著殊榮童貞瑪利亞，以及你所有特選者的功績和轉禱之故。

Et dimitte nobis debita nostra: per tuam misericordiam ineffabilem, per passionis dilecti Filii tui virtutem et per beatissimae Virginis et omnium electorum tuorum merita et intercessionem.

赦



赦免我們的罪債

- 首先是天主的慈悲：
- 「我們要全心、全靈、全意、全力，並以一切能力、智力和官能，以所有奮勉和情感，以整個心情、心願與切望，熱愛曾經並仍在賜給我們一切事物、整個軀體、靈魂與生命的上主天主；他曾造生救贖了我們；他仍要純然以他的慈悲拯救我們；我們雖然如此卑微可憐、忘恩負義、腐敗惡臭，他仍然在不斷地家加恩厚待我們。」(會一23)

赦



赦免我們的罪債

- 其次，罪的影響：不止是個人
- 「若是一個肢體受苦，所有的肢體都一同受苦；若是一個肢體蒙受尊榮，所有的肢體都一同歡樂。」(格前12：26)

赦



赦免我們的罪債

- 「赦免我們的罪債，因你無言可喻的慈悲，因你至愛聖子，所受苦難的德能，又藉著殊榮童貞瑪利亞，以及你所有特選者的功績和轉禱之故。」
- 「天主聖母瑪利亞，求妳現在和我們臨終時，為我們罪人祈求天主。」

赦



赦免我們的罪債

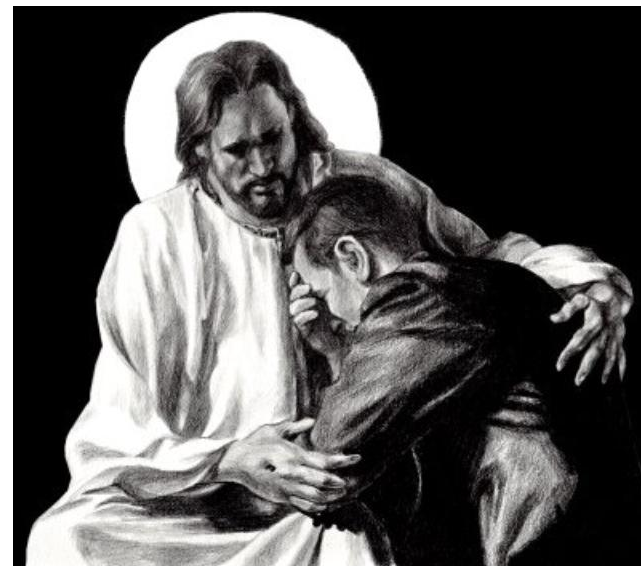
- 「我向全能的天主和各位弟兄姊妹，承認我思、言、行為上的過失。我罪，我罪，我的重罪。為此，懇請終身童貞聖母瑪利亞、天使、聖人、和你們各位弟兄姊妹，為我祈求上主、我們的天主。」
- 弟兄姊妹間，你為我求，我為你求。

赦



赦免我們的罪債

- 反省：你有深刻的「被寬赦」的經驗嗎？





一如我們赦免我們的負債者

SICUT ET NOS DIMITTIMUS

DEBITORIBUS NOSTRIS



一如我們赦免我們的負債者：

- 如果我們不能完全赦免他人，
- 請使我們完全地赦免他人，
- 好使我們真心愛仇，
- 並在你前熱切地為他們轉禱，
- 使我們對任何人，不要以惡報惡，
- 並在你內，竭力去為一切人行善。

Sicut et nos dimittimus debitoribus nostris: et quod non plene dimittimus, tu, Domine, fac nos plene dimittere, ut inimicos propter te veraciter diligamus et pro eis apud te devote intercedamus, nulli malum pro malo reddentes (cfr. 1 Thess 5,15) et in omnibus in te prodesse studeamus.

女 如 怒 心



一如我們赦免我們的 負債者

- 「寬恕」從來不是一件容易的事，更不是一件「廉價」(cheap)的事。
- 也許我們都經驗過：愛得越深、傷得也越深

女 如 赦 心



一如我們赦免我們的 負債者

- 不過，為有信仰的我們，
- 當我們發現很難寬恕...
 - 我們發現自己的有限、無力
 - 我們轉向無限、全能的天主
 - 這就是恩寵的時刻！

女 如 赦 心



一如我們赦免我們的 負債者

- 「寬恕」，尤其是徹底地寬恕，很多時都不是我們能力範圍內的事！



女 恕 心



一如我們赦免我們的 負債者

- 讓我們同聖方濟一起祈禱：
「如果我們**不能**完全赦免他人，
請使我們完全地赦免他人，好
使我們真心愛仇，並在你前熱
切地**為**他們轉禱，使我們對任
何人，不要以惡報惡，並在你
內，竭力去為一切人行善。」

女 如 怒 心



一個嘗試...

- 在祈禱中，把我們很難寬恕的那個人的名字填上空格：
- 「如果我們不能完全赦免____，請使我們完全地赦免____，好使我們真心愛____，並在你前熱切地為____轉禱，使我們對任何人，不要以惡報惡，並在你內，竭力去為____行善。」

小小的主題曲

在地若天

Key=C 4/4

詞：聖方濟
曲：碧岳修士

C F G C Dm G C
5 5 1 5 6 - | 5 6 5 2 3 - | 2 2 6 5 6 5 | 3 - - - |
(重唱)願祢的旨意，承行於地，如同在天 上；

C F E Am F G C
5 5 1 5 6 - | 7 7 6 7 1 - | 6 6 1 7 6 7 | 1 - - - ||
願祢的旨意，承行於地，如同在天 上。





別讓我們陷於誘惑

ET NE NOS INDUCAS IN TENTATIONEM



別讓我們陷於誘惑

- 不論是隱晦的，或是明顯的，驟然而來的或是經常煩擾我們的誘惑

Et ne nos inducas in tentationem: occultam vel manifestam, subitam vel importunam.

陷



別讓我們陷於誘惑

- 我們不是求「沒有誘惑」
- 耶穌也被聖神引導到曠野受魔鬼的試探
- 耶穌很明白誘惑是什麼一回事
- 聖保祿也有這種「靈肉之爭」的體會：「我所願意的，我偏不作；我所憎恨的，我反而去作。」(羅7：15)

陷



別讓我們陷於誘惑

- 耶穌在約旦河受洗後，以及在山園祈禱的最後戰鬥，都是以祈禱戰勝誘惑。
- 魔鬼在這方面比我們更有毅力！
- 「魔鬼用盡了各種試探後，就離開了他，再等時機。」(路4：13)

陷



別讓我們陷於誘惑

- 方濟的經驗→必經之路：
- 「他又第二、第三次打開了經本。結果每次都遇到同一或類似的一段話。於是，充滿著天主之神的方濟，遂瞭解自己必須經由許多窘難、誘惑及奮鬥而進入天主之國。」(薛—93)

陷



別讓我們陷於誘惑

- 方濟的經驗→十字架的力量：
- 「於是洋溢著喜樂的聖父方濟，便毫不遲疑地立即脫掉了腳上的鞋子，扔掉了手中的棍杖，只以一襲長衣為滿足，並束上了一條繩子，以取代腰間的皮帶。同時，為自己準備了一件相似十字的長衣，以驅逐惡魔的誘惑；該長衣又粗又硬，為將肉體及其惡習與罪過釘在十字架上。他所設計的衣服最窮最賤，決不可能激起貪戀世俗的情緒。」(薛一22)

陷



別讓我們陷於誘惑

- 方濟的經驗→**透明**的生活態度：
- 「因為他不願將天主知道的事，隱瞞任何人。同樣，不論在何處或是與什麼人在一起，如果他的心受到驕傲、虛榮或是其它罪惡的誘惑，他就立即毫不隱瞞地公開告明於人們前。」

(成德明鏡62)

陷



別讓我們陷於誘惑

- 我們需要持續的倚靠天主。
- 讓我們與聖方濟一起祈禱：
「別讓我們陷於誘惑：不論是隱晦的，或是明顯的，驟然而來的或是經常煩擾我們的誘惑。」



但救我們於凶惡
SED LIBERA NOS A MALO



但救我們於凶惡

- 無論是過去的，現在的，或是未來的。

Sed libera nos a malo: praeterito, praesenti et futuro.

救



但救我們於凶惡

- 「凶惡」(evil)，就是魔鬼
- 「上主，求祢從一切**災禍**中拯救我們，恩賜我們的時代得享平安；更求祢大發慈悲，保佑我們脫免**罪惡**，並在一切**困擾**中，獲得安全，使我們虔誠期待永生的幸福，和救主耶穌的來臨。」

救



但救我們於凶惡

- 既然魔鬼可以不眠不休地引誘我們失落天主的恩寵、失去主賜的平安，一而再、再而三地要我們陷於罪惡，
- 我們要時時轉向那超越時間的主宰：祂戰勝了魔鬼和牠的陰謀。

救



但救我們於凶惡

- 「當我們依血肉而生活時，魔鬼願意從我們身上奪走吾主耶穌基督的愛情及永生，並且帶著它所有的一切，一同喪失在地獄中。」(會一22:5)

救



但救我們於凶惡

- 不過，方濟也這樣說：
- 「好多人犯了罪，或是遭受到傷害時，便常歸咎於魔鬼或別人身上。但這是不對的，因為有一個在他手下的真正仇敵，便是使他犯罪的肉身。因此，對他手下的仇敵嚴加看管，並且明哲提防，而不為它所害的僕人是有福的，因為只要他如此執行，就沒有其他看得見或看不見的仇敵能傷害他。」(忠告集第十篇)

救



但救我們於凶惡

- 讓我們與聖方濟一起祈禱時間的主宰：「但救我們於凶惡：無論是過去的，現在的，或是未來的。」



我們的至聖父：

- 我們的造物主，我們的救贖主，
- 我們的安慰者和救世主。

O sanctissime *Pater noster*: creator, redemptor, consolator et salvator noster.



你在天上：

- 在諸天使及諸聖人中，灼照他們，使他們認識你；因為，主，你是光；
- 你灼熱他們，使他們愛你，因為，主，你是愛；
- 並且你住在他們內，充滿他們，使他們得享真福，因為，主，你是無上的美善，永遠的美善，一切的美善皆出源於你，沒有你就一無美善可言。

Qui es in caelis: in angelis et in sanctis; illuminans eos ad cognitionem, quia tu, Domine, lux es; inflammans ad amorem, quia tu, Domine, amor es; inhabitans et implens eos ad beatitudinem, quia tu, Domine, summum bonum es, aeternum, a quo omne bonum, sine quo nullum bonum.



願你的名被尊為聖：

- 願我們對你的認識變得更加清楚，好使我們知道
- 你的恩惠有多廣博，
- 你的諾言有多麼長遠，
- 你的威嚴有多麼崇高，
- 你的裁判有多深邃。

Sanctificetur nomen tuum: clarificetur in nobis notitia tua, ut cognoscamus, quae sit latitudo (cfr. Eph 3,18) beneficiorum tuorum, longitudo promissorum tuorum, sublimitas maiestatis et profundum iudiciorum.



願你的國來臨：

- 願你藉著聖寵，治理我們，
- 並使我們進入到你的國內，在那裡，
- 能清楚地享見你，
- 充分地熱愛你，
- 幸福地和你在一起，永遠地享有你。

Adveniat regnum tuum: ut tu regnes in nobis per gratiam et facias nos venire ad regnum tuum, ubi est tui visio manifesta, tui dilectio perfecta, tui societas beata, tui fruitio sempiterna.



願你的旨意承行於地，如同在天上：

- 願我們全心愛著你，常常思念著你；
- 全靈愛著你，常常渴望著你；
- 全意愛著你，將我們的意向完全導向你，
- 在一切事上，只尋求你的光榮；
- 全力愛著你，我們的精力和情感，靈魂和肉體，
- 完全為你的愛情所驅使，而不為其他任何事物所用。

Fiat voluntas tua sicut in caelo et in terra: ut amemus te ex toto corde (cfr. Lc 10,27) te semper cogitando, ex tota anima te semper desiderando, ex tota mente omnes intentiones nostras ad te dirigendo, honorem tuum in omnibus quaerendo et ex omnibus viribus nostris omnes vires nostras et sensus animae et corporis in obsequium tui amoris et non in alio expendendo;



- 願我們藉我們全部的能力，引領他們歸向你的愛；
- 藉為他人內的美善而歡樂，如同是在自己內的；
- 藉在他人患難時，與他們共同承擔，
- 不給任何人跌倒的因由；而愛人如己。

et proximos nostros amemus sicut et nosmetipsos omnes ad amorem tuum pro viribus trahendo, de bonis aliorum sicut de nostris gaudendo et in malis compatiendo et nemini ullam offensionem dando (cfr. 2 Cor 6,3).



賜給我們日用的食糧

- 即你的至愛子，我們的主耶穌基督：為紀念、領悟、尊敬他對我們的聖愛，以及他為我們的一切好處，所說所為所忍受的一切。

Panem nostrum quotidianum: dilectum Filium tuum, Dominum nostrum Jesum Christum, da nobis hodie: in memoriam et intelligentiam et reverentiam amoris, quem ad nos habuit, et eorum, quae pro nobis dixit, fecit et sustulit.



赦免我們的罪債

- 因你無言可喻的慈悲，因你至愛聖子，所受苦難的德能，又藉著殊榮童貞瑪利亞，以及你所有特選者的功績和轉禱之故。

Et dimitte nobis debita nostra: per tuam misericordiam ineffabilem, per passionis dilecti Filii tui virtutem et per beatissimae Virginis et omnium electorum tuorum merita et intercessionem.



一如我們赦免我們的負債者：

- 如果我們不能完全赦免他人，
- 請使我們完全地赦免他人，
- 好使我們真心愛仇，
- 並在你前熱切地為他們轉禱，
- 使我們對任何人，不要以惡報惡，
- 並在你內，竭力去為一切人行善。

Sicut et nos dimittimus debitoribus nostris: et quod non plene dimittimus, tu, Domine, fac nos plene dimittere, ut inimicos propter te veraciter diligamus et pro eis apud te devote intercedamus, nulli malum pro malo reddentes (cfr. 1 Thess 5,15) et in omnibus in te prodesse studeamus.



別讓我們陷於誘惑

- 不論是隱晦的，或是明顯的，驟然而來的或是經常煩擾我們的誘惑

Et ne nos inducas in tentationem: occultam vel manifestam, subitam vel importunam.



但救我們於凶惡

- 無論是過去的，現在的，或是未來的。

Sed libera nos a malo: praeterito, praesenti et futuro.



小小的主題曲

在地若天

Key=C 4/4

詞：聖方濟
曲：碧岳修士

C F G C Dm G C

5 5 i 5 6 - | 5 6 5 2 3 - | 2 2 6 5 6 5 | 3 - - - |

(重唱)願祢的旨意，承行於地，如同在天 上；

C F E Am F G C

5 5 i 5 6 - | 7 7 6 7 i - | 6 6 i 7 6 7 | i - - - ||

願祢的旨意，承行於地，如同在天 上。

